



Design and Quality  
IKEA of Sweden

<b>English</b>	<b>4</b>
<b>Español</b>	<b>5</b>
<b>Portugues</b>	<b>7</b>
<b>中文</b>	<b>9</b>
<b>繁中</b>	<b>10</b>
<b>한국어</b>	<b>11</b>
<b>日本語</b>	<b>12</b>
<b>Bahasa Indonesia</b>	<b>14</b>
<b>Bahasa Malaysia</b>	<b>16</b>
<b>عربي</b>	<b>18</b>
<b>ไทย</b>	<b>20</b>
<b>Tiếng Việt</b>	<b>21</b>



## English

The worktop surface is pre-treated at the factory with hard wax oil. Due to the nature of the material, treat the edges and cut-outs with STOCKARYD wood treatment oil, prior to installation.

After installation, treat the surface when it starts to wear or become dry, to ensure that it retains its durability for many years to come. Worktop with a 3 mm layer of wood on particleboard can be sanded down to remove scratches, if needed.

To ensure that the worktop will retain its durable surface for many years to come, treat it with STOCKARYD wood treatment oil when needed.

Areas where the worktop may dry out, such as edges and areas around the sink and hob, require frequent treatment.

### **Advice for use:**

#### **Before installation**

- Before installation, store the worktop in a room with normal temperature and humidity levels. Do not place the worktop against a warm radiator, or lay it on a cold floor.
- When storing the worktop, stand it on the back edge of its long-side.
- Do not open the plastic package until you are ready to install the worktop.
- Supporting legs are required when an overhang exceeds 25 cm. The maximum distance between these legs should not be more than 80 cm.
- Not suitable for use in wet rooms.
- Only recommended for indoor use.

#### **After installation**

- When the worktop's surface starts to wear or becomes dry, sand the worktop following the direction of the grain.
- Prepare the worktop first by polishing the wood surfaces with fine sandpaper. Wipe away all sawdust with a dry cloth.
- Apply STOCKARYD wood treatment oil onto a soft cloth then wipe over the surface to create a thin, even film.
- Leave to penetrate the surface for approx. 20 minutes.
- Wipe-off any unabsorbed oil with a dry, soft cloth.
- Allow the surface to dry and repeat the oil treatment 1-2 times if required, depending on the absorbency of the wood.
- After the first treatment, sand the surface lightly with fine sandpaper. Let the surface dry and repeat the treatment after a few days.

## Care and maintenance

- To ensure that the worktop will retain its durable surface for many years to come, treat it with STOCKARYD wood treatment oil when needed.
- Areas where the worktop may dry out, such as around the sink and hob, should be treated often.
- Scratches and small blemishes can be treated with fine sandpaper on a sanding block.
- Always sand in the direction of the grain.
- For daily cleaning, use ordinary washing-up detergent, soap or water. Never use chemicals to clean the worktop.
- Worktops that are installed above a dishwasher, washing machine or oven should be protected on the underside with FIXA diffusion barrier.
- Always use a chopping board, never cut directly on the worktop with a knife. Never pull an object with rough or ragged edges across the worktop as it can scratch the surface.
- Do not place a toaster, coffee maker, kettle or other kitchen appliances that emit heat directly over a seam between two worktops because the heat can damage the seam.
- Never use a steel scourer, scourer pad, souring agent or similar products as they can scratch the surface

## WARNING

Soak any used cloth impregnated with this product in water immediately after use, or store in an airtight glass or metal container to prevent the risk of self-ignition.

## Español

La encimera ha sido pretratada en la fábrica con aceite de cera. Debido a la naturaleza del material, trata los bordes y cortes con el aceite con aceite para madera STOCKARYD antes del montaje.

Después trata la superficie cuando muestre señales de desgaste o sequedad, para asegurar su durabilidad a lo largo del tiempo. La encimeras de tablero de partículas con una capa de madera de 3 mm se pueden lijar para eliminar rayones, en caso necesario.

Para que la encimera conserve mucho tiempo una superficie duradera, trátala con aceite para madera STOCKARYD.

Las zonas de la encimera que se pueden secar como los bordes y zonas alrededor de la placa y el fregadero requieren tratamiento con mayor frecuencia.

## **Consejos de uso:**

### **Antes de la instalación**

Antes de la instalación, guarda la encimera en una estancia con temperatura y niveles de humedad normales. No apoyes la encimera sobre un radiador caliente o un suelo frío.

Cuando guardes la encimera, colócala sobre el borde posterior del lado largo.

Abre el envoltorio plástico justo antes de la instalación.

Si la encimera vuela más de 25 cm, se necesitan patas de apoyo. La distancia máxima entre dichas patas no debe ser superior a 80 cm.

No utilizar en estancias húmedas.

Se recomienda usar únicamente en el interior.

### **Después de la instalación**

Cuando la encimera muestre señales de desgaste o de sequedad, líjala en la dirección de las vetas.

Prepara la superficie lijándola con una lija fina. Elimina el polvo del lijado con un paño seco.

Humedece un paño con aceite para el tratamiento de la madera STOCKARYD y aplícalo a la superficie para crear una capa fina y uniforme.

Deja que penetre en la superficie durante unos 20 minutos.

Elimina cualquier resto de aceite con un paño seco limpio.

Una vez seca la superficie, aplica aceite de nuevo 1-2 veces si fuera necesario, según la absorbencia de la madera.

Después de la primera aplicación, lija ligeramente con papel de lija fino. Deja secar la superficie y aplica de nuevo el tratamiento al cabo de unos días.

### **Mantenimiento**

Para asegurar que la encimera mantenga la superficie durante muchos años, trátala con STOCKARYD, aceite para el tratamiento de la madera, cuando sea necesario.

Las zonas donde la encimera se puede secar como alrededor del fregadero y de la placa se deben tratar con frecuencia.

Los rayones y pequeñas manchas se pueden tratar con papel de lija.

Lija siempre en la dirección de las vetas.

Para la limpieza diaria, utiliza una solución jabonosa. Nunca apliques productos químicos sobre la encimera.

Si se instala la encimera sobre un lavavajillas, una lavadora o un horno, se debe proteger la parte inferior con la barrera de difusión FIXA.

No desplaces nunca sobre la encimera un objeto con bordes rugosos o irregulares, por el riesgo de rayar la superficie.

No sitúes un tostador, cafetera, hervidor u outros aparatos que emitan vapor directamente sobre una junta entre dos encimeras, porque el calor podría dañarla.

Nunca utilices un estropajo, estropajo metálico o productos abrasivos que podrían rayar la superficie.

### **ATENCIÓN**

Inmediatamente después de usarlo, aclara con agua cualquier paño que se haya impregnado con este producto o guárdalo en un recipiente hermético de vidrio o metal para evitar el riesgo de ignición espontánea.

## **Portugues**

A superficie da bancada tem um pré-tratamento na fábrica com cera sólida. Devido à natureza do material, antes da instalação trate os rebordos e os recortes com o óleo para madeiras STOCKARYD.

Após a instalação, trate a superfície quando começar a ficar gasta ou seca, para garantir que retém a durabilidade durante muitos anos. A bancada com uma camada de 3mm de madeira em aglomerado pode ser lixada para remover riscos, em caso de necessidade.

Para garantir que a bancada mantém a superfície duradoura durante muitos anos, trate-a com o óleo para madeira STOCKARYD.

As áreas onde a bancada está mais exposta ao uso, como os rebordos e as áreas em redor do lava-loiça e da placa, necessitam de tratamento frequente.

### **Conselhos de utilização:**

#### **Antes da instalação**

- Antes da instalação, guarde a bancada num espaço com temperatura e níveis de humidade normais. Não coloque a bancada encostada a um radiador aquecido nem a deite sobre um pavimento frio.
- Ao guardar a bancada, coloque-a sobre o lado mais comprido.
- Não abra a embalagem plástica antes de estar pronto para a instalação.
- São necessários pés de apoio quando há uma área desapojada com mais de 25cm. A distância máxima entre os pés não deve exceder os 80cm.
- Não é adequada para utilizar em espaços húmidos.
- Apenas recomendada para uso no interior.

## **Após a instalação**

- Quando a superfície começar a apresentar sinais de desgaste ou ficar ressequida, lixe no sentido dos veios da madeira.
- Prepare a bancada, polindo primeiro a superfície com uma lixa fina. A seguir, limpe a serradura com um pano seco.
- Aplique o óleo para madeiras STOCKARYD num pano macio e passe pela superfície para criar uma película fina e uniforme.
- Deixe o óleo penetrar na superfície durante cerca de 20 minutos.
- Remova o óleo excedente com um pano seco e macio.
- Deixe a superfície secar e, se for necessário, repita o tratamento uma ou duas vezes, dependendo da capacidade de absorção da madeira.
- Após o primeiro tratamento, lixe suavemente a superfície com uma lixa fina. Deixe a superfície secar e repita o tratamento após alguns dias.

## **Cuidados e manutenção**

- Para garantir que a superfície da bancada mantém a durabilidade durante muitos anos, trate com o óleo para madeiras STOCKARYD sempre que necessário.
- As áreas onde a bancada pode vir a ficar ressequida, como à volta do lava-loiça e da placa de fogão, devem ser tratadas frequentemente.
- Os riscos e as pequenas manchas podem ser tratadas com uma folha de lixa fina.
- Lixe sempre no sentido dos veios da madeira.
- Para a limpeza diária, use detergente da loiça, sabão ou água. Nunca utilize produtos químicos para lavar a bancada.
- As bancadas instaladas por cima de máquinas de lavar loiça, máquinas de lavar roupa ou fornos devem ser protegidas na parte inferior com a barreira de difusão FIXA.
- Use sempre uma tábua de cortar, nunca corte diretamente sobre a bancada com uma faca. Nunca arraste um objeto com rebordos rugosos ou irregulares pela bancada, pois pode riscar a superfície.
- Não coloque uma torradeira, uma máquina de café, uma cafeteira ou qualquer outro pequeno eletrodoméstico que emita calor diretamente sobre uma junção entre duas bancadas, pois o calor pode danificá-la.
- Nunca utilize palha-d'ação, esfregões, detergentes abrasivos ou produtos similares, pois podem riscar a superfície.

## **ATENÇÃO**

Mergulhe os panos que tenham sido impregnados com este produto em água imediatamente após a sua utilização, ou guarde num recipiente vedado em vidro ou metal, para evitar o risco de autoignição.



# 中文

这款台面的表面在出厂前就用硬蜡油预处理过。根据台面原料的天然特性，请在安装前使用 STOCKARYD 斯多卡德 木材处理油处理台面边角和切面。

安装完成后，请在台面开始变旧或变干时进行保养，以确保台面可以经久耐用。台面有三毫米厚的木材贴于刨花板上，如有必要时可以进行打磨，除去抓痕。

为确保台面可以经久耐用，请在需要时使用 STOCKARYD 斯多卡德 木材处理油进行保养。

台面中更易变干的部分，例如边角和接近水槽和炉灶的部分，需要更加频繁的保养。

## 使用建议：

### 安装前

- 安装前，请将操作台面置于正常室温及湿度条件的室内。请勿将其靠近散热器或放在冷地板上。
  - 请沿操作台面长边的后侧边缘直立放置。
- 在你准备安装操作台面之前，勿打开塑料包装。
- 突出部分长度超过25cm时需要使用支撑腿。支撑腿之间的最大距离不应超过80cm。
  - 不适合于潮湿的房间使用。
  - 仅限于室内使用。

### 安装后

- 操作台面的表面出现磨损或变得干燥时，可顺着纹理方向进行打磨。
- 请先使用精细砂纸打磨木质表面，再用干布将锯屑擦拭干净。
- 用软布蘸上 STOCKARYD 斯多卡德 木材处理油擦拭表面，涂擦出一层均匀的薄膜。
- 晾置约20分钟，待其渗透表面。
- 接着用柔软的干布将未吸收的油擦拭干净。
- 待表面晾干。根据木材的吸收性，如有需要可再涂抹1-2次。
- 首次处理后，再用精细砂纸轻柔打磨表面。将表面晾干，几天后再涂抹一次。

### 护理与保养

为确保操作台面可在未来多年内保持耐磨表面，可于需要时用 STOCKARYD 斯多卡德 木材处理油进行护理。

- 应经常护理操作台面易干燥处，如水槽和炉灶周围。

- 对于刮擦和轻微污垢，可用包裹着精细砂纸的砂块进行处理。
- 务必顺着纹理方向打磨。
- 日常清洁可使用普通清洁剂、肥皂或清水。切勿使用化学制品来清洁操作台面。
- 安装在洗碗机、洗衣机或炉具上方的操作台面应在底部使用 FIXA 费克沙 防水挡板加以保护。
- 必须使用砧板，不可用刀直接在台面上切割。切勿将带有粗糙尖锐棱角的物体拖过操作台面，以免刮伤表面。
- 切勿直接将烤面包机、咖啡机、水壶或其他厨房设备放置于两个操作台面的接缝处，因为它们散发的热量可能对接缝造成损坏。
- 切勿使用钢丝球、研磨性擦洗垫、酸性溶剂或类似产品，以免破坏表面。

## 警告

浸渍了本产品的抹布使用后要及时浸泡在水中，或存放于密封的玻璃或金属容器里，以防止其自燃的风险。

## 繁中

檯面預先塗上硬質蠟油。因材質的特性，組裝前需要在邊緣和鏤空位置塗上STOCKARYD木質保養油。

組裝後，檯面開始磨損或變乾時，可塗上木質保養油保養以確保耐用性。檯面以密集板為底層，如果需要，可磨平表面3mm厚木材層上的刮痕。

需要時，可塗上STOCKARYD木質保養油確保檯面經久耐用。

檯面容易變乾的部分需要定期保養，例如邊緣和水槽及爐具附近的位置。

## 使用建議：

### 安裝前

- 安裝前，將檯面存放在正常室溫及濕度的環境，避免將檯面置於電暖器旁或冰冷的地板上。
- 存放檯面時，應以背牆用的長邊那一側，靠牆放置。
- 請確保準備安裝檯面時再拆開包裝。
- 如果檯面突出櫃框的部分大於25公分，須加裝支撐腳。支撐腳之間的距離應小於80公分。
- 檯面不適用於潮濕環境。
- 檯面僅適合室內使用。

### 安裝後

- 第一次使用前，順著紋路方向磨光檯面。檯面已預先塗上一層木頭保養油。
- 先用細砂紙磨光木頭表面，再用乾布擦掉木屑。

- 用軟布沾STOCKARYD木頭保養油，擦拭整個檯面，以形成一層薄又均勻的保護膜。
- 靜置表面約20分鐘，使保養油滲入表面。
- 用柔軟的乾布擦掉多餘的保養油。
- 等到表面變乾後，可依木頭的吸收度，重複塗1-2次保養油。
- 第一次塗上保養油後，用細砂紙稍微磨平表面。靜置晾乾表面，幾天後可重複塗保養油。

### 保養與維護

- 可塗上STOCKARYD木頭保養油，確保長久維持檯面的耐用性。
- 水槽和爐具周圍等檯面區域使用頻率較高，應經常塗保養油保養。
- 可用細砂紙磨除刮痕和小污漬。
- 務必順著紋路方向磨光檯面。
- 每日清潔：用一般清潔劑、肥皂或水清洗。請勿使用化學品清潔檯面。
- 將檯面安裝在洗碗機、洗衣機或烤箱上時，應在檯面底部加裝FIXA防潮擋板。
- 切勿在檯面上直接以刀具切菜，請務必使用砧板。請勿將有粗糙表面的物品直接放在檯面上移動，以免刮傷表面。
- 不可將麵包機、咖啡機、水壺或其他廚房家電放在檯面上，以免機器散發的熱氣滲入造成損害。
- 請勿使用鋼絲球、菜瓜布、精練劑或類似產品，以免刮傷表面。

### 警告

將沾染保養油的布使用後立即浸泡於水中，或存放在密封玻璃罐或金屬容器內，以防自燃的危險。

## 한국어

조리대는 공장에서 하드왁스오일로 마감 처리가 되어 출고됩니다. 소재의 특성상 조리대를 설치하기 전 모서리 및 절단 표면에는 스토카뤼드 목재보호오일을 발라줘야 합니다.

조리대 설치 후, 표면이 닳거나 건조해지기 시작하면 목재보호오일을 사용해서 관리해주셔야 조리대를 오랫동안 사용하실 수 있습니다. 3mm의 원목이 내재된 파티클보드 조리대의 경우 사포질을 해서 흠집을 제거할 수 있습니다.

조리대를 오래도록 사용하려면 필요시 스토카뤼드 보호오일로 관리해주시기 바랍니다.

싱크대 및 요리판 등 쉽게 건조해질 수 있는 부분은 더욱 자주 관리하는 것이 좋습니다.

### 사용 팁:

#### 설치 전

- 설치 전의 조리대는 일반적인 실내 온도 및 습도에서 보관합니다. 열기가 있는 라디에이터에 기대어 두거나 차가운 바닥에 펼쳐두지 마세요.

- 보관할 때는 가로로 길게, 뒤쪽 모서리를 바닥으로 하여 세워 둡니다.
- 설치 준비가 다 끝날 때까지 비닐 포장을 뜯지 마세요.
- 돌출부가 25cm를 넘을 경우 보조 다리가 필요합니다. 보조 다리 사이의 거리는 80cm 미만이어야 합니다.
- 습기가 많은 공간에서는 사용하기 적합하지 않습니다.
- 실내에서만 사용하세요.

### 설치 후

- 표면에 마모 흔적이 생기거나 건조해지면 나뭇결 방향을 따라 사포로 다듬어줍니다.
- 조리대 사용에 앞서 목재 표면을 고운 사포로 다듬어야 합니다. 톱밥은 마른 천으로 닦아내세요.
- STOCKARYD/스토카뤼드 목재보호오일을 천에 묻혀 골고루 바릅니다.
- 잘 스며들 때까지 20분 정도 기다립니다.
- 남은 오일은 부드러운 마른 천으로 닦습니다.
- 오일이 마르면 목재 상태에 따라 1~2회 같은 과정을 반복합니다.
- 1차 처리가 끝나면 고운 사포로 표면을 가볍게 다듬습니다. 며칠 두어 표면이 마르면 위 처리 과정을 반복합니다.

### 유지 관리

- 필요한 경우 STOCKARYD/스토카뤼드 목재보호오일을 바르면 조리대를 여러 해 사용해도 표면의 뛰어난 내구성이 그대로 유지됩니다.
- 싱크대 및 가스레인지 주변과 같이 조리대가 건조해질 수 있는 부분은 자주 관리해야 합니다
- 흠집과 작은 얼룩은 샌딩 블록에 고운 사포를 끼워 사포질하면 없어집니다.
- 반드시 나뭇결 방향으로 사포질해야 합니다.
- 일상적인 세척에는 일반 세제나 비누 또는 물을 사용합니다. 화학 물질을 사용하여 닦지 마세요.
- 식기세척기나 세탁기, 오븐 위에 설치한 조리대는 FIXA/픽사 습기방지대로 밑면을 보호해야 합니다.
- 조리 준비 시 항상 도마를 사용하세요. 도마 없이 조리대면에 바로 칼을 사용하면 안 됩니다. 표면이 긁힐 수 있으니 바닥면이 거칠거나 모서리가 날카로운 물건을 조리대 위에서 끌지 마세요.
- 두 조리대 사이의 이음새는 열에 약하므로 토스터기, 커피메이커, 전기주전자와 같은 주방 기기를 이음새에 올려놓지 마세요.
- 표면이 긁힐 수 있으므로 철수세미, 수세미 패드, 산성 세제와 같은 제품을 사용하지 마세요.

### 경고

제품이 묻은 천은 사용 후 즉시 물에 담그거나, 진공용기(유리, 금속)에 보관하여 불이 붙지 않도록 해주세요.

## 日本語

ワークトップ表面は、あらかじめハードワックスオイルが塗布

されています。素材の性質上、縁とカットアウト部分は、設置前にSTOCKARYD/ストッカーリード 木製品用トリートメントオイルを塗ってください。

設置後は、表面が磨耗または乾燥してきたらお手入れしていただくと、耐久性が維持され、長くお使いいただけます。ワークトップの表面はパーティクルボードに厚さ3mmの木材が貼り付けてあり、必要に応じて研磨すると傷を補修できます。

ワークトップ表面の耐久性を長期間維持するために、必要に応じて、STOCKARYD/ストッカーリード 木製品用トリートメントオイルでお手入れしてください。

ワークトップの縁、シンクやコンロの周囲といった部分は乾燥しやすいため、頻繁なお手入れが必要です。

## 使用上のアドバイス：

### 設置する前

- ・設置するまで、通常の温度、湿度の室内で保管してください。暖房のそばや冷たい床の上に置かないでください。
- ・ワークトップを保管するときは、設置したとき奥になる長い側面を下にして立てて置いてください。
- ・設置の準備ができるまでは、ワークトップのビニール包装をはがさないでください。
- ・ワークトップの張り出し部分の出幅が25cmを超える場合は、支える脚が必要です。脚と脚の間隔が80cm以内になるように設置してください。
- ・浴室での使用には適しません。
- ・室内以外での使用は推奨できません。

### 設置した後

- ・ワークトップの表面が磨耗または乾燥してきたら、サンドペーパーで表面を木目に沿って磨いてください。
- ・まず最初に、目の細かいサンドペーパーで表面を磨いたあと、乾いた布で木屑をきれいに拭き取ってください。
- ・STOCKARYD/ストッカーリード 木製品用トリートメントオイルを柔らかい布に含ませて表面を拭き、全体に薄く均一に塗ります。
- ・オイルを浸透させるため、そのまま20分ほどおきます。
- ・表面に残ったオイルを乾いた柔らかい布で拭き取ります。
- ・表面が乾いたら、必要に応じてもう1～2回、木材の吸収力に合わせてオイルを塗ります。
- ・1回目の塗布後、目の細かいサンドペーパーで表面を軽く磨いてください。表面が乾くまで2～3日あけてから、再度オイルを塗布します。

### お手入れとメンテナンス

- ・ワークトップ表面の耐久性を長く保つためには、必要に応じて、STOCKARYD/ストッカーリード 木製品用トリートメントオイルでお手入れしてください。
- ・シンクやコンロのまわりは乾きやすいため、頻繁にお手入れする必要があります。

- 傷や小さなシミは、目の細かいサンドペーパーをサンディングブロックにつけてこすると消すことができます。
- 必ず木目に沿ってサンドペーパーをかけてください。
- 普段のお手入れは、食器用洗剤や石けんを使うか、または、水拭きしてください。化学薬品は決して使用しないでください。
- 食器洗い機、洗濯機、オープンの上にワークトップを設置する場合は、ワークトップの下面にFIXA/フィクサ 保護シートを取り付けてください。
- 調理の際は、必ずまな板を使用してください。絶対にワークトップの上で直接ものを切らないでください。絶対にざらざらしたものや尖ったものでワークトップの表面をこすらないでください。ワークトップの表面に傷がつくおそれがあります。
- トースターやコーヒーマーカー、湯沸かし器など熱を発する電化製品を、ワークトップの継ぎ目にじか置きしないでください。熱で継ぎ目が傷むおそれがあります。
- 表面を傷つけるおそれがあるため、スチールたわしや研磨スポンジ、化学薬品などは絶対に使用しないでください。

### 警告

本製品の塗布に使用した布は、使用后すぐに水につけたり、ガラスや金属製の密閉容器に保管して、自然発火のリスクを防いでください。

## Bahasa Indonesia

Permukaan meja dapur telah dilapisi di pabrik dengan minyak lilin keras. Karena sifat materialnya, lapisan tepi dan cut-out dengan minyak perawatan kayu STOCKARYD, sebelum dipasang.

Setelah dipasang, rawat permukaannya saat mulai aus atau menjadi kering agar dapat bertahan lama selama bertahun-tahun mendatang. Meja dapur dengan lapisan kayu 3 mm pada papan partikel dapat diampelas untuk menghilangkan goresan, jika diperlukan.

Agar permukaan meja dapat tahan lama selama bertahun-tahun yang akan datang, lapisi dengan minyak perawatan kayu STOCKARYD bila diperlukan.

Area meja kerja yang dapat menjadi kering, seperti tepi dan area di sekitar wastafel dan kompor, membutuhkan perawatan yang lebih sering.

### Petunjuk penggunaan:

#### Sebelum pemasangan

Sebelum pemasangan, simpan meja dapur di ruangan dengan suhu dan tingkat kelembaban normal. Jangan tempatkan meja dapur dengan radiator hangat, atau letakkan di lantai yang dingin.

- Saat menyimpan meja dapur, berdirikan pada sisi panjangnya.
- Jangan membuka paket plastik sampai Anda siap untuk menginstal rak bagiannya.
- Kaki pendukung diperlukan ketika overhang melebihi 25 cm. Jarak maksimum antara kedua kaki ini tidak boleh lebih dari 80 cm.
- Tidak cocok untuk digunakan di kamar basah.
- Hanya disarankan untuk penggunaan di dalam ruangan.

### **Setelah pemasangan**

- Saat permukaan meja dapur mulai dipakai atau menjadi kering, ampelas permukaan meja dapur mengikuti arah serat.
- Persiapkan permukaan meja dapur dengan memoles permukaan kayu dengan amplas halus. Bersihkan semua serbuk gergaji dengan kain kering.
- Oleskan minyak perawatan kayu STOCKARYD ke kain lembut lalu bersihkan permukaan untuk menciptakan lapisan tipis.
- Diamkan selama 20 menit sampai meresap.
- Bersihkan semua minyak yang tidak meresap dengan kain yang kering dan lembut.
- Biarkan permukaan mengering dan olesi lagi dengan minyak 1-2 kali jika diperlukan, tergantung daya serapnya kayu.
- Setelah perawatan pertama, pasir permukaannya sedikit dengan amplas halus. Biarkan permukaan mengering dan ulangi perawatan setelah beberapa hari.

### **Perawatan dan pemeliharaan**

- Untuk memastikan bahwa permukaan meja dapur akan mempertahankan permukaannya yang tahan lama selama bertahun-tahun, lapiasi dengan minyak perawatan kayu STOCKARYD bila diperlukan.
- Area yang sering terkena cairan, seperti di sekitar wastafel dan kompor, harus sering dirawat.
- Goresan dan noda kecil dapat dihilangkan dengan amplas halus pada blok pengamplasan.
- Selalu ampelas sesuai arah serat.
- Untuk pembersihan sehari-hari, gunakan deterjen cuci biasa, sabun atau air. Jangan gunakan bahan kimia untuk membersihkan permukaan meja dapur.
- Permukaan meja yang dipasang di atas mesin pencuci piring, mesin cuci atau oven bagian bawahnya harus dilindungi dengan penghalang difusi FIXA.
- Selalu gunakan talenan, jangan memotong langsung

di atas permukaan meja. Jangan menarik objek dengan tepi kasar atau kasar di permukaan meja karena dapat menggores permukaan.

- Jangan meletakkan pemanggang roti, pembuat kopi, ketel, atau peralatan dapur lainnya yang memancarkan panas langsung di atas lapisan di antara dua meja dapur karena panas dapat merusak lapisannya.
- Jangan sekali-kali menggunakan penggosok baja, sabut gosok, agen souring atau produk sejenis karena dapat menggores permukaan.

### **PERINGATAN**

Rendam kain apa pun dengan air campuran produk ini segera setelah digunakan, atau simpan dalam tabung kedap udara atau wadah logam untuk mencegah risiko terbakar sendiri.

## **Bahasa Malaysia**

Permukaan atas kerja telah diprarakat di kilang menggunakan minyak lilin yang keras. Oleh kerana sifat bahan ini, rawat tepi dan pepotong dengan minyak rawatan STOCKARYD sebelum pemasangan.

Selepas pemasangan, rawat permukaan apabila ia mula haus atau menjadi kering, bagi memastikan ketahanannya kekal lama selama bertahun-tahun yang akan datang. Permukaan kerja dengan lapisan kayu setebal 3 mm pada papan partikel boleh diempelas ke bawah untuk menghilangkan calar, jika perlu.

Untuk memastikan bahawa permukaan kerja akan mengekalkan permukaannya yang tahan lama selama bertahun-tahun yang akan datang, rawatnya dengan minyak rawatan STOCKARYD apabila perlu.

Kawasan di mana permukaan kerja boleh mengering, seperti tepi dan kawasan di sekeliling sink dan dapur, memerlukan rawatan yang kerap.

### **Nasihat untuk penggunaan:**

#### **Sebelum pemasangan**

Sebelum pemasangan, simpan permukaan atas kerja di bilik dengan suhu dan paras kelembapan normal. Jangan tempatkan permukaan atas kerja pada radiator panas, atau baringkan di atas lantai sejuk.

Semasa menyimpan permukaan atas kerja, tegakkannya pada tepi belakang sisi panjang.

Jangan buka pakej plastik sehingga anda sedia untuk memasang permukaan atas kerja.



Kaki sokong diperlukan semasa gantungan melebihi 25 cm. jarak maksimum antara kaki-kaki ini seharusnya tidak melebihi 80 cm.

Tidak sesuai untuk kegunaan di bilik yang basah.

Hanya digalakkan untuk kegunaan di dalam rumah.

### **Selepas pemasangan**

Apabila permukaan atas kerja mula menjadi haus atau menjadi kering, empelas permukaan atas kerja mengikut arah ira.

Pertama-tama sediakan permukaan dengan mengilap permukaan kayu menggunakan kertas pasir yang halus. Lap semua habuk dengan kain kering.

Sapukan minyak rawatan kayu STOCKARYD pada kain lembut kemudian lap di atas permukaan untuk menghasilkan salutan nipis sekata.

Biarkan agar meresap pada permukaan selama kira-kira 20 minit.

Lap mana-mana minyak yang tidak diresap dengan kain lembut yang kering.

Biarkan permukaan mengering dan ulangi rawatan minyak 1-2 kali jika perlu, bergantung pada daya serap kayu.

Selepas rawatan pertama, empelas permukaan secara perlahan dengan kertas pasir yang halus. Biarkan permukaan mengering dan ulang rawatan selepas beberapa hari.

### **Penjagaan dan selenggaraan**

Bagi memastikan permukaan atas kerja mengekalkan permukaan tahan lamanya selama bertahun-tahun, rawatnya dengan minyak rawatan kayu STOCKARYD apabila diperlukan.

Bahagian di mana permukaan atas kerja mungkin mengering, seperti di sekeliling sink dan hob, seharusnya dirawat secara kerap.

Calar dan kesan-kesan kecil boleh dirawat dengan kertas pasir halus pada blok pengamplasan.

Sentiasa empelas pada arah ira.

Bagi pembersihan harian, guna bahan pencuci biasa, sabun atau air. Jangan guna bahan kimia untuk membersihkan permukaan atas kerja.

Permukaan atas kerja yang dipasangkan di atas pembasuh inggan mangkuk, mesin basuh, ketuhar perlu dilindungi di sisi bawah guna sawar resap FIXA.

Sentiasa gunakan landas cencang, jangan memotong terus di atas permukaan atas kerja dengan pisau. Jangan terus tarik objek dengan tepi kasar atau bergerigis kerana ia akan calarkan permukaan.

Jangan tempatkan pembakar roti, pembuat kopi, cerek atau

lain-lain perkakas dapur yang melepaskan haba terus di atas kelim di antara dua permukaan atas kerja kerana haba akan merosakkan kelim.

Jangan gunakan penyental keluli, pelapik penyental, agen pemasaman atau produk yang seakannya kerana ia akan mencalarkan permukaan.

## AMARAN

Segera rendam sebarang kain yang telah dilarutkan dengan produk ini di dalam air selepas digunakan, atau simpan di dalam bekas kaca atau logam kedap udara bagi mengelakkan risiko swapencucuhan.

## عربي

لقد تم معالجة سطح العمل مسبقاً في المصنع بزيت الشمع الصلب. نظراً لطبيعة المادة، تعاملي مع الحواف والقواطع باستخدام زيت معالجة الخشب STOCKARYD، قبل التركيب. بعد التركيب، عالجى السطح عندما يبدأ بالإهترء أو يصبح جافاً، لضمان احتفاظه بمتانته لسنوات عديدة. سطح العمل الذي به طبقة 3 ملم من الخشب الحبيبي يمكن صنفرته لإزالة الخدوش، إذا لزم الأمر.

لضمان احتفاظ سطح العمل بخاصيته المقاومة للإهترء لسنوات عديدة، يجب معالجته بزيت معالجة الخشب STOCKARYD عند الحاجة.

المناطق التي قد تجف في سطح العمل، مثل الحواف وحول الأحواض والمواقد، ينبغي معالجتها كثيراً.

## نصائح للإستخدام:

### ارشادات قبل التركيب

- قبل التركيب، ينبغي تخزين سطح العمل في غرفة ذات مستويات طبيعية لدرجة الحرارة والرطوبة. لا يجب وضع سطح العمل بمواجهة مشعاع التدفئة، أو على أرضية باردة.
- عند تخزين سطح العمل، يجب وضعه واقفاً على الحافة الخلفية من جانبه الطويل.
- لا يجب فتح الغلاف البلاستيكي حتى تكون مستعداً لتركيب سطح العمل.
- يلزم وجود أرجل داعمة عندما يتجاوز الطرف البارز 25 سم. يجب ألا تزيد المسافة القصوى بين هذه الأرجل عن 80 سم.
- غير مناسب للاستخدام في الغرف الرطبة.
- يوصي به فقط للاستخدام في الأماكن المغلقة.

### بعد التركيب

- عندما يبدأ سطح سطح العمل بالتلف أو عندما يصبح جافاً، قم بصنفرة سطح العمل بعد اتجاه الحبوب.

- قم بإعداد سطح العمل أولاً عن طريق تلميع السطح الخشبي باستخدام ورقة صنفرة ناعمة. امسح كل نشارة الخشب بقطعة قماش جافة.
- ضع زيت معالجة الخشب STOCKARYD على قطعة قماش ناعمة ثم امسحه على السطح لإنشاء طبقة رقيقة.
- اتركها تتغلغل في السطح لمدة 20 دقيقة تقريبًا.
- امسح أي زيت غير ممتص بقطعة قماش جافة وناعمة.
- اترك السطح حتى يجف وكرر المعالجة بالزيت مرتين أو أكثر إذا لزم الأمر، على حسب قابلية امتصاص الخشب.
- بعد المعالجة الأولى، صنفر السطح برفق باستخدام ورق صنفرة ناعمة. دع السطح يجف وكرر المعالجة بعد بضعة أيام.

## العناية والصيانة

- لضمان احتفاظ سطح العمل بخصائصه المقاومة للإهتراء لسنوات عديدة، يجب معالجته بزيت معالجة الخشب STOCKARYD عند الحاجة.
- المناطق التي قد تجف في سطح العمل، مثل حول الأحواض والمواعد، ينبغي معالجتها كثيرًا.
- يمكن علاج الخدوش والعيوب الصغيرة بواسطة ورق الصنفرة.
- صنفر دائماً باتجاه عروق الخشب.
- للتنظيف اليومي، استخدم مسحوق غسيل عادي، صابون أو ماء. لا تستخدم المواد الكيماوية لتنظيف السطح.
- يجب حماية الجانب السفلي من أسطح العمل التي يتم تركيبها فوق غسالة أطباق أو غسالة ملابس أو فرن بواسطة حاجز الحماية FIXA.
- استخدم دائماً لوح تقطيع، لا تقم بالتقطيع مطلقاً على سطح العمل بواسطة السكين. لا تقم أبداً بسحب أي شيء ذي حواف خشنة أو حادة عبر سطح العمل حيث يمكن أن يخدش السطح.
- لا تضع محمصة، أو صانعة قهوة، أو غلاية، أو أجهزة مطبخ أخرى تنبعث منها حرارة مباشرة فوق خط فاصل بين سطحيّ عمل لأن الحرارة يمكن أن تدمر الفاصل.
- لا تستخدم أبداً سلك جلي الصحون أو أسفنجة خشنة أو مواد كاشطة أو منتجات مماثلة لأنها يمكن أن تخدش السطح.

## تحذير

أنقع أي قطعة قماش مستخدمة بهذا المنتج في الماء مباشرة بعد الاستعمال، أو قم بتخزينها في وعاء زجاجي أو حاوية معدنية لمنع خطر الاشتعال الذاتي.

# ไทย

ท๊อปไม้เคลือบน้ำมันมาแล้วจากโรงงาน แต่ด้วยธรรมชาติของวัสดุ ควรทาเคลือบบริเวณขอบและรอยตัดด้วยน้ำมันรักษาเนื้อไม้ STOCKARYD/สต็อกคาร์ริด ซ้ำอีกครั้งก่อนติดตั้งท๊อป

หลังติดตั้ง สามารถทาเคลือบผิวซ้ำอีกได้ หากไม่เริ่มดูเก่าหรือแห้ง เพื่อรักษาเนื้อไม้ให้ทนทาน ใช้งานได้ยาวนาน ท๊อปที่ใช้แผ่นไม้หนา 3 มม. ปิดด้านบนพาร์ติเคิลบอร์ด สามารถใช้กระดาษทรายขัดผิวไม้เพื่อลบรอยขีดข่วนตามเหมาะสมได้

ควรทาน้ำมันรักษาเนื้อไม้ STOCKARYD/สต็อกคาร์ริด ตามจำเป็น เพื่อให้ใช้งานท๊อปไม้ได้นาน

ส่วนที่โดนความชื้นหรือความร้อนมากกว่าบริเวณอื่น เช่น บริเวณขอบและบริเวณรอบซิงค์หรือเตา ควรทาน้ำมันให้บ่อยกว่าจุดอื่น

## คำแนะนำการใช้งาน

### ก่อนติดตั้ง

- ก่อนติดตั้ง เก็บท๊อปคร่าวไว้ห้องที่มีอุณหภูมิและความชื้นปกติ ห้ามวางท๊อปคร่าวพิงเครื่องแผ่รังสีความร้อนหรือวางบนพื้นเย็นๆ
- วางท๊อปคร่าวเก็บ โดยตั้งไว้บนขอบหลังของด้านยาวของท๊อปคร่าว
- ห้ามแกะห่อพลาสติกจนกว่าจะถึงเวลาที่ติดตั้งท๊อปคร่าว
- กรณีที่ต้องการติดตั้งท๊อปคร่าวให้มีขอบยื่นออกมามากกว่า 25 ซม. ต้องมีขาเสริมช่วยรับน้ำหนัก โดยระยะห่างของขาแต่ละข้างไม่ควรเกิน 80 ซม.
- ไม่เหมาะกับการใช้งานในที่เปียกชื้น
- แนะนำให้ใช้ท๊อปคร่าวนี้ภายในอาคารเท่านั้น

### หลังติดตั้ง

- เมื่อผิวท๊อปคร่าวเริ่มเก่าหรือแห้ง ให้ใช้กระดาษทรายขัดผิวท๊อปคร่าวโดยขัดตามแนวลายไม้
- เตรียมท๊อปคร่าวก่อนลงน้ำมันรักษาเนื้อไม้ โดยใช้กระดาษทรายละเอียดขัดผิวไม้ แล้วใช้ผ้าแห้งเช็ดฝุ่นที่เกาะอยู่ออก
- เทน้ำมันรักษาเนื้อไม้ STOCKARYD/สต็อกคาร์ริด ลงบนผ้าแล้วเช็ดให้ทั่ว เพื่อเคลือบผิวไม้บางๆ อีกชั้นหนึ่ง
- ปลอ่ยให้น้ำมันซึมเข้าสู่ผิวไม้ โดยทิ้งไว้ประมาณ 20 นาที
- ใช้ผ้าแห้งเช็ดน้ำมันที่เหลืออยู่ออกจนเกลี้ยง
- ทิ้งไว้ให้แห้ง หากจำเป็น สามารถทาน้ำมันเคลือบผิวไม้ซ้ำได้อีก 1-2 ครั้ง ขึ้นอยู่กับคุณสมบัติการดูดซับของไม้
- หลังทาน้ำมันรักษาเนื้อไม้รอบแรกเสร็จ ใช้กระดาษทรายขัดผิวท๊อปคร่าวเบาๆ ทิ้งไว้ให้แห้ง และทาซ้ำอีกรอบหลังผ่านไป 2-3 วัน

## การดูแลรักษา

- ลงน้ำมันรักษาเนื้อไม้ STOCKARYD/สตีท็อกกาไรด์ บนท้อปคร๊วเมื่อจำเป็น เพื่อรักษาผิวท้อปคร๊วให้ทนทานใช้งานได้นานหลายปี
- บริเวณที่ผิวท้อปคร๊วอาจแห้ง เช่น รอบซิงก์และเตา ควรลงน้ำมันรักษาเนื้อไม้บ่อยๆ
- หากเกิดรอยขีดข่วนและริ้วรอยเล็กๆ จากการใช้งาน ให้ใช้กระดาษทรายละเอียดขัดไปตามเส้นไม้เพื่อจัดริ้วรอย
- การขัดผิวไม้ไม่ต้องขัดตามแนวลายไม้เท่านั้น
- หลังใช้งานในแต่ละวัน ทำความสะอาดท้อปคร๊วด้วยน้ำยาล้างจาน สบู่ หรือน้ำเปล่า ห้ามใช้สารเคมีทำความสะอาดท้อปคร๊วเด็ดขาด
- ควรติดแผ่นกันความชื้น FIXA/ฟิ๊คซ่า ใต้ท้อปคร๊วที่ติดตั้งเหนือเครื่องล้างจาน เครื่องซักผ้า หรือเตาอบ เพื่อป้องกันท้อปคร๊วได้รับความชื้นจากเครื่องใช้ไฟฟ้า
- ห้ามหันวัตถุดิบที่ใช้ประกอบอาหารบนท้อปคร๊วโดยตรง ทุกครั้งที่เตรียมวัตถุดิบควรใช้เขียงรองหัน ห้ามลากสิ่งของที่มีขอบหยาบหรือขรุขระบนท้อปคร๊ว เพราะจะทำให้ท้อปคร๊วเป็นรอยได้
- ไม่ตั้งเครื่องปิ้งขนมปัง เครื่องทำกาแฟ หม้อไฟฟ้า และเครื่องใช้ไฟฟ้าในครัวอื่นๆ ที่ปล่อยความร้อนสู่แนวยาวแนวท้อปคร๊วโดยตรง เพราะความร้อนจะทำให้ยาแนวเสื่อมสภาพ
- ห้ามใช้ฝอยขัดหม้อหรืออุปกรณ์ทำความสะอาดลักษณะเดียวกันนี้บนท้อปคร๊ว เพราะจะทำให้ท้อปคร๊วเป็นรอยได้

## คำเตือน

ซักผ้าที่ซุ่มน้ำมันให้สะอาดทันทีหลังใช้ หรือเก็บผ้าไว้ในตู้กระจกหรือตู้เหล็กที่ปิดมิดชิดไม่ให้อากาศเข้า เพื่อป้องกันการติดไฟ

## Tiếng Việt

Mặt bàn đã qua xử lý bằng dầu sáp cứng tại nhà máy. Vì bản chất của vật liệu, trước khi lắp đặt, hãy xử lý các cạnh và đường cắt với dầu xử lý gỗ STOCKARYD.

Sau khi lắp đặt, nếu mặt bàn có dấu hiệu bị mòn hoặc khô, hãy xử lý với dầu để duy trì độ bền của sản phẩm cho nhiều năm tiếp theo. Mặt bàn có một lớp gỗ 3 mm đặt trên tấm ván dăm nên bạn có thể chà nhám để loại bỏ các vết trầy xước nếu cần.

Để đảm bảo mặt bàn duy trì độ bền của bề mặt trong nhiều năm, hãy xử lý với dầu xử lý gỗ STOCKARYD khi cần.

Đối với những khu vực dễ bị khô, như các cạnh hoặc khu vực xung quanh bồn rửa hoặc bếp nấu, hãy xử lý thường xuyên hơn.

## **Lời khuyên khi sử dụng:**

### **Trước khi lắp đặt**

- Trước khi lắp đặt, hãy lưu trữ mặt bàn trong phòng có nhiệt độ và độ ẩm bình thường. Không đặt sản phẩm tiếp xúc với bộ tản nhiệt hoặc đặt nằm trên sàn nhà lạnh.
- Khi lưu trữ, hãy đặt mặt bàn đứng nằm trên cạnh dài của mặt bàn.
- Không mở bao bì nhựa đến khi bạn sẵn sàng để lắp đặt sản phẩm.
- Các chân phụ cần có một phần nhô ra trên 25 cm. Khoảng cách tối đa giữa các chân không được vượt quá 80 cm.
- Không phù hợp để sử dụng ở nơi ẩm ướt.
- Chỉ khuyên sử dụng trong nhà.

### **Sau khi lắp đặt**

- Khi mặt bếp bắt đầu bị cũ đi hoặc bị khô, hãy chà nhám bề mặt theo chiều thớ gỗ.
- Chuẩn bị bề mặt bằng cách chà nhám bề mặt bằng giấy nhám mịn. Lau sạch bụi gỗ bằng khăn khô.
- Dùng khăn hoặc cọ để bôi một lớp dầu xử lý gỗ STOCKARYD đều và mỏng.
- Để dầu thấm vào gỗ trong khoảng 25 phút.
- Lau sạch phần dầu còn thừa bằng khăn khô và mềm.
- Để bề mặt khô hoàn toàn và lặp lại theo tác này 1-2 lần nếu cần, tùy thuộc vào khả năng hấp thụ dầu của gỗ.
- Sau khi xử lý lần đầu, chà nhám bề mặt bằng giấy nhám mịn. Để bề mặt khô hoàn toàn và lặp lại thao tác này sau vài ngày.

### **Chăm sóc và bảo trì**

- Để đảm bảo mặt bàn có thể duy trì độ bền bề mặt trong nhiều năm tiếp theo, hãy xử lý bằng dầu xử lý gỗ STOCKARYD.
- Với những khu vực dễ bị khô, như khu vực xung quanh bồn rửa hoặc bếp nấu, hãy xử lý thường xuyên hơn.
- Những vết trầy xước hoặc nhược điểm nhỏ nhỏ có thể được loại bỏ bằng cách chà nhám bằng giấy chám mịn trên khối chà nhám.
- Luôn chà nhám theo chiều thớ gỗ.
- Để vệ sinh hằng ngày, hãy sử dụng chất tẩy rửa thông thường, xà phòng hoặc nước. Tuyệt đối không sử dụng hóa chất để vệ sinh mặt bàn.
- Khi gắn mặt bàn trên máy rửa chén, máy giặt hoặc lò nướng, hãy bảo vệ mặt dưới của mặt bàn bằng vành chắn khuếch tán FIXA.
- Không dùng dao hoặc các vật sắc nhọn khác trực tiếp trên mặt bếp. Luôn dùng thớt. Không kéo lê vật có cạnh gồ ghề vì sẽ làm trầy xước mặt bếp.

- Không đặt máy nướng bánh mì, máy pha cà phê, ấm đun nước hoặc thiết bị nhà bếp khác trên đường nối giữa hai mặt bếp vì nhiệt tỏa ra từ các thiết bị này có thể làm hỏng đường nối.
- Tuyệt đối không dùng bụi nhùi thép, miếng cọ rửa, chất cọ rửa hoặc các sản phẩm tương tự vì chúng có thể làm trầy xước bề mặt.

### **CẢNH BÁO**

Lập tức ngâm khăn đã tương tác với sản phẩm vào nước sau khi sử dụng, hoặc bỏ vào lọ thủy tinh kín hoặc hộp kim loại kín để tránh nguy cơ tự bốc cháy.

